



Résidence d'auteur Béatrice MACHET



**SAUTE-FRONTIÈRE
MAISON DE LA POÉSIE TRANSJURASSIENNE**

**BILAN 2011
(ACCOM) PLISSEMENT
Plier, déplier la montagne**



Pérégrinations



Edith AZAM



Luisa CAMPANILE



Printemps des poètes : Bruno DOUCEY



Julien BLAINE



Semaine de la Langue française : SOLIDARITÉ



Arno CAMENISCH

INTRODUCTION

Sur l'idée du **FAIRE ENSEMBLE**, les actions portées par l'association Saute-frontière depuis 10 ans : **LA RESIDENCE D'AUTEUR DE BEATRICE MACHET EN HIVER ET L'EVENEMENT LITTERAIRE FRANCO-SUISSE DES PEREGRINATIONS EN AUTOMNE** contribuent à inscrire le HAUT-JURA comme espace de solidarité, d'expérimentation, d'innovation, d'échanges et d'ouverture.

Le premier programme "Par-dessus le mur, l'écriture" s'est déplacé de 2002 à 2005 le long de l'arc jurassien, enjambant le mur-frontière de pierre sèche avec des auteurs de langues française mais aussi alémanique ou italienne. Tout d'abord axées sur le roman, les PEREGRINATIONS ont fait de plus en plus place à la poésie : La langue poétique ne serait-elle pas aujourd'hui la forme la plus complète pour rendre compte d'un temps entrain de se transformer ?

En 2008, l'idée de Maison de la poésie faisait son chemin. En mars 2009, nous inaugurons la Maison de la poésie transjurassienne et adhérons à La fédération européenne des maisons de poésie. Grâce à elle, l'association Saute-frontière a acquis une reconnaissance, une spécificité, une « marque de fabrique ». Dès 2009, la Maison de la poésie est devenue le cœur du nouveau projet à partir de laquelle rayonnent nos actions. **Les partenariats engagés avec l'Education Nationale mais aussi le réseau des bibliothèques-médiathèques et les structures culturelles de la ville (Musée de l'Abbaye, association La fraternelle, Festival de musique du Haut-Jura, conservatoire municipal, libraire ZADIG) nous permettent de construire à Saint-Claude de réelles synergies entre musique, arts plastiques et poésie.**

DIX ANS,... DIS-MOI DIX MOTS QUI NOUS RELIENT. La semaine de la langue française 2011 autour du thème de la solidarité nous a offert l'opportunité d'inscrire ces dix ans dans les "dix mots" *accueillant, agapes, avec, cœur, complice, cordée, fil, harmonieusement, main, réseauter pour les dix ans*

Ce thème évoque pour nous les valeurs que nous défendons : les *solidarités* par l'ouverture culturelle, la rencontre et le FAIRE AVEC, dans la continuité de l'histoire ouvrière de Saint Claude.

Viser à ce que chacun devienne ACTEUR du projet en valorisant l'estime de soi et la fierté d'appartenir à un projet collectif de territoire.

POESIE MEME PAS PEUR. L'embauche d'une médiatrice culturelle en janvier 2011 grâce à l'aide de la CRESS et du FSE nous a permis d'ALLERS VERS de nouveaux publics : centres de loisirs, lycée professionnel, formation GRETA, atelier IDEKLIC de manière à **assurer une continuité entre temps scolaire et hors temps scolaire.** Tout en poursuivant la construction partenariale à SAINT-CLAUDE et au-delà de la ville, sur le territoire de la nouvelle entité de la Communauté de Communes HAUT-JURA SAINT-CLAUDE, nous ouvrirons en 2012 notre champ d'action à JURA SUD à travers le thème EN JEU LA POESIE.

En 2011, à travers la diversité des partenariats, 1500 personnes environ ont participé aux actions menées par Saute-frontière dont 30% que l'on retrouve à différentes occasions et dans la durée. L'association compte à ce jour 91 ADHERENTS.

Victor Hugo disait : *l'utopie sociale qui vise une communauté harmonieuse et juste implique nécessairement l'élévation de la conscience de chacun dans le savoir et la culture.*

Avec la présence de Jean-Pierre SIMEON, Directeur du Printemps des poètes, à Saint-Claude le 16 mars 2012 dans le cadre du salon du livre jeunesse, et par sa voix, nous disons aujourd'hui :

L'accès du plus grand nombre possible de citoyens aux diverses formes de l'art, y compris les plus exigeantes, c'est la condition sine qua non d'une conscience collective qui ne se laisserait pas gouverner par les peurs et la pensée mesquine, repliée sur elle-même.

*Notre action en faveur de la poésie s'inscrit exactement dans ce cadre ;
rappelons-nous Roberto Juarroz :*

« la poésie est un extraordinaire accélérateur de conscience ».

I - RÉSIDENCE DE TERRITOIRE de Béatrice MACHET

- **1^{er} acte de la résidence : de janvier à avril**

Ateliers d'écriture jeunes et adultes

- Ateliers jeunes et journée de formation pédagogique en amont

La journée pédagogique a permis d'appréhender collectivement (enseignants, CDI et personnel de la médiathèque communautaire) le processus de création en classe. Les enseignants qui recevaient l'auteur en résidence se sont inscrits durant 5 mois dans un processus de création qui les a conduit du **projet pédagogique dans chacune des 7 classes à raison de 12 heures par classe à la création sonore d'une œuvre collective** pour les habitants de la communauté de communes Haut-Jura Saint-Claude (voir détail compte-rendu en annexe)

- **Ateliers Adultes : lancement de la résidence** de Béatrice MACHET au cours d'une rencontre publique à la médiathèque communautaire le jeudi 6 janvier 2011 à 18h30 préparé par des volontaires à partir des ouvrages publiés de Béatrice MACHET et en sa présence.

Poursuite des ateliers d'écriture tous les jeudi soir de 18h30 à 20h30 jusqu'au 26 mai, date de restitution publique à la salle des fêtes de Saint-Claude. Ces ateliers conduits par Béatrice MACHET ont rassemblé une vingtaine de participants et se sont aussi appuyés sur des lectures.

- **2^{ème} acte de la résidence : d'avril à mai**

Chantier de création sonore

Conjugaison dans un même projet collectif de pratiques amateurs musique et voix hors temps scolaire conduites par un musicien et mises en voix dans le temps scolaire avec l'auteure :

le conservatoire municipal de musique de Saint-Claude a accueilli durant les vacances scolaires de pâques (du 26 au 29 avril de 10h à 16h) l'atelier de pratique amateur conduit par Frédéric FOLMER. 8 musiciens et 3 lecteurs y ont participé. Béatrice MACHET, auteure a consacré 4 heures dans chacune des 7 classes à la mise en voix des textes par l'ensemble des enfants.

Restitution finale : jeudi 26 mai à la salle des fêtes de Saint-Claude :

Matinée de répétition de chaque classe – après-midi : filage de l'ensemble

Soirée de présentation publique aux familles – 200 personnes étaient présentes

Création des pochettes du CD (temps scolaire) avec les professeurs d'art plastique des 7 classes

en 300 exemplaires à partir d'un travail sur les ORIGAMIS (papiers pliés) Enregistrement du CD audio par l'association DUODB à Saint-Claude lors de la présentation publique du 26 mai.

- **3^{ème} acte : Rayonnement de la résidence de Béatrice MACHET dans le Haut-Jura**

Partenariat avec les médiathèques du Haut-Jura

Dans le cadre de sa résidence de territoire et à l'occasion des 10 ans de Saute-frontière, plusieurs médiathèques, librairies et structures culturelles du Haut-Jura ont accueilli Béatrice MACHET pour des rencontres-lectures avec les habitants.

- Médiathèque communautaire de Saint-Claude, jeudi 6 janvier à 18h30 lancement de la résidence : 30 personnes
- Médiathèque de Foncine-le-haut : vendredi 6 mai - soirée lectures : 30 personnes
- Les Planches en Montagne (chez l'habitant) : samedi 7 mai - rando et lectures : 20 personnes
- Bibliothèque de Septmoncel : samedi 28 mai - rando-lectures et découverte de l'environnement avec un géologue dans le cadre de « A vous de lire » en partenariat avec le CPIE (35 personnes) et 3 soirées-rencontre chez l'habitant avec l'auteure (50 personnes au total)
- La fraternelle (cinéma et littérature): vendredi 27 mai - rencontre avec B. Machet à l'occasion de la projection du film de Wim Wanders, PINA : 30 personnes
- Librairie ZADIG : rencontre avec B. MACHET le 20 mai à 19h : 15 personnes

II - POÉSIE MÊME PAS PEUR

La première phase du projet "Poésie même pas peur" a débuté en mars 2011 avec le recrutement en CDI d'une nouvelle salariée à temps partiel (18h/semaine) au poste de médiatrice culturelle, Stéphane WIEST-HOUSSIER.

Il s'est agi dans un premier temps d'analyser les attentes du territoire en matière de lien social via le rapport à la lecture et à l'écriture. Des rencontres avec des acteurs sociaux et culturels du territoire ont permis de **mener des actions dès 2011** : accueil de loisirs Saint-Claude (ateliers d'écriture), Musée de l'Abbaye (Saint-Claude) association IDEKLIC (Moirans- en-Montagne) **ou de construire la programmation 2012** : accueil de loisirs de Saint-Claude et Moirans en Montagne, lycée professionnel de Moirans-en-Montagne et GRETA Haut-Jura (formation continue à destination des professionnels socio-éducatifs - pratiques d'écriture et lecture sur le terrain)

Les actions concrètes de coopération menées entre mars et décembre 2011 sont les suivantes :

– "10 ans,... dis-moi dix mots qui nous relient"

S'appuyant sur les "dix mots" proposés par le Ministère de la Culture dans le cadre de la **Semaine nationale de la Langue Française** autour du thème de la "Solidarité" (accueillant, agapes, avec, chœur, complice, cordée, fil, main, réseauter, harmonieusement) cette action a permis de toucher un large public du Haut-Jura à travers plusieurs actions : atelier d'écriture à l'Accueil loisirs de Saint-Claude avec Marion CIREFICE (4 X 1h30 pour 80 enfants), affichage dans 10 bus de Saint-Claude des 10 mots, action d'un Groupe d'intervention poétique amateur sur le marché de Saint-Claude (80 personnes touchées) et dans les cafés (15 personnes touchées), opération "Passeurs de poésie" avec 5000 poèmes pliés par l'ESAT et diffusés durant 1 mois sur tout le territoire via les médiathèques, les commerçants et les partenaires socio-culturels et lancement du concours de poésie. Concernant le *concours*, 24 textes d'auteurs homme et femme de 8 à 77 ans provenant de tout le Haut-Jura ont été examinés par le jury composé de représentants de la presse, des médiathèques et de librairies. Les 12 premiers textes primés ont été publiés dans la presse locale (La Voix du Jura et Le Courrier) et sur le site Internet de Saute-frontière durant l'été. Ces textes devraient être lus par leurs auteurs et diffusés sur la radio RCF en décembre. « FAITES DES MOTS QUI DANSENT » le 11 décembre 2011 finalisera à Cinquétral l'opération « dix ans, dix mots qui nous relient » (voir programme en annexe)

– "Printemps des poètes" les 16 et 17 mars :

avec Bruno DOUCEY poète et éditeur au **Musée de l'Abbaye de St Claude** : atelier créatif pour 40 enfants du centre de loisirs de Saint-Claude, accueil de 2 classes de 6^{ème} soit 50 élèves, formation d'un Groupe d'Intervention Poétique amateur (5 séances autour d'un atelier lectures "poésie et peinture" ouvert à tous conduit par Marion CIREFICE, soit 6 participants), déambulation poétique au sein du Musée de l'Abbaye (80 spectateurs) à partir de textes extraits de l'anthologie OUTREMER en relation avec des œuvres picturales présentées au musée et soirée-lecture de son dernier ouvrage. Bruno DOUCEY a aussi été invité par **deux librairies : ZADIG à Saint-Claude et Le grenier Fort à Saint-Laurent en Grandvaux** (au total une trentaine de personnes)

– "A vous de lire" le 26 mai

Cette action complémentaire des ateliers d'écriture a permis de réunir dans une même soirée les élèves des 7 classes, les 15 participants au stage de création sonore durant les vacances de Pâques. En seconde partie de soirée, présentation de l'atelier d'écriture adultes (15 participants) de la médiathèque communautaire de St Claude. Cette soirée à la salle des fêtes a réuni près de 200 personnes adultes et enfants des différents quartiers de Saint-Claude.

– **Atelier "Poésie même pas peur !" dans le cadre du festival IDEKLIC à Moirans en Montagne du 10 au 13 juillet 2011.**

Cet atelier mené par Flora MERCIER, auteur et performeuse poétique avait pour but la création ludique de poèmes courts à partir de jeux insolites à destination des enfants à partir de 6 ans. En 4 jours plus de 100 enfants ont participé à cet atelier dont 10 enfants qui sont revenus chaque jour. L'atelier sera renouvelé en 2012.

A travers cette première phase d'expérimentation, nous avons pu tester notre pratique sociale par l'écriture et la lecture et nous familiariser avec des nouveaux publics.

III - ÉVÈNEMENT LITTÉRAIRE FRANCO-SUISSE DES PÉRÉGRINATIONS DANS LES MONTAGNES DU JURA

DATES : 12 au 16 OCTOBRE 2011

ACTIONS :

Du 12 au 16 octobre 2011 LE SITE CLASSÉ PLURI-COMMUNAL DES GORGES DU FLUMEN a accueilli avec le MUSÉE DE L'ABBAYE à Saint-Claude la dixième édition de l'événement littéraire franco-suisse des PÉRÉGRINATIONS DANS LES MONTAGNES DU JURA.

A partir du thème **PLISSEMENTS, PLIER, DEPLIER LA MONTAGNE** Béatrice MACHET a rassemblé cinq autres auteurs de littérature : trois auteurs qui résident en France Julien BLAINE, Edith AZAM et Timothée LAINE, figures confirmées de la poésie contemporaine et de la performance, et 2 jeunes auteurs qui résident en Suisse : Arno CAMENISCH, originaire des Grisons, écrivant en surlivan et en allemand accompagné de sa traductrice Camille LUSCHER et Luisa CAMPANILE, d'origine italienne vivant à Genève. A souligner que les éditeurs respectifs Jean RICHARD, Editions d'En Bas à Lausanne, et Denise MUTZENBERG, Editions Samizdat à Genève, ont participé à la totalité avec beaucoup de plaisir aux Pérégrinations, découvrant ou redécouvrant leurs auteurs.

Ces auteurs ont été présents du mercredi au dimanche :

MERCREDI, le Théâtre le Châtelard à Ferney-Voltaire (PAYS DE GEX) a accueilli Béatrice MACHET et le **JEUDI le Forum européen de Coppet (Canton de Vaud)** a accueilli Béatrice Machet en compagnie des 2 auteurs suisses.

DU VENDREDI AU DIMANCHE, le site classé pluri-communal des GORGES DU FLUMEN a accueilli les auteurs suisses et français.

- **LE SAMEDI constitue le cœur des Pérégrinations dans les Montagnes du Jura avec les randonnées en journée sur 4 itinéraires (80 participants) et la soirée de l'auteur en résidence (une centaine de participants).**

- **En journée, les randonnées pour petits, moyens et bons marcheurs reliaient par quatre itinéraires les sept belvédères du site de SEPTMONCEL** permettant une découverte inédite de ce territoire. Pérégrins et auteurs ont été très heureux des lectures en résonance avec le paysage et la découverte de points d'ouïe remarquables. Le pique-nique de midi sur deux lieux (la Couronne et le Rafour) a permis aux groupes de se rejoindre par deux et d'échanger leurs auteurs mais aussi pour les auteurs de s'écouter mutuellement.

- **La place de Septmoncel autour de la statue de Désiré DALLOZ a accueilli l'arrivée des randonneurs** à 17 heures avec une performance de Julien BLAINE en compagnie de la FANFARE DU HAUT-JURA. Cette première participation d'une fanfare dans le cadre des Pérégrinations est à souligner car souhaitée depuis de nombreuses années par notre équipe mais sans succès ! Rendez-vous est déjà pris pour 2012 avec leur chef Eric VERPILLAT pour prolonger l'aventure qui devrait se préparer dès le printemps avec l'auteur en résidence. La place a pris ce soir là des allures de forum puisque ce rendez-vous populaire avec la poésie et la musique autour du verre de l'amitié offert par Raphael PERRIN, maire de Septmoncel, s'est poursuivi à sa demande par un débat social avec les élus présents et les employés du village de vacances de Lamoura à propos de sa fermeture. Notons la présence de Madame Dalloz, Députée du Jura (voir article de presse en annexe).

- **En soirée, repas en commun à la salle des fêtes de Villard Saint-Sauveur** mise gracieusement à notre disposition par la commune puis découverte du texte inédit de l'auteur en résidence. Si la résidence permet en effet d'exprimer et de croiser les points de vue des habitants à travers les ateliers d'écriture conduits par l'auteure, Béatrice MACHET était aussi invitée à nous faire part de son propre regard sur l'espace de sa résidence à travers un texte inédit. Il nous faut ici reconnaître notre déception de la lecture qui nous a été faite par Béatrice MACHET accompagnée de Frédéric FOLMER, compositeur et musicien, fidèle collaborateur de Saute-frontière et de la danseuse Jasone MUNOZ. Une belle équipe pour un résultat en dessous de leur capacité habituelle à travailler ensemble et nous enthousiasmer. Une manière de rappeler que les processus de création que Saute-frontière soutient et défend comportent aussi des risques, malgré tout indispensables pour aller de l'avant. Néanmoins pour éviter cet écueil et faire que cette soirée du samedi redevienne une fête pour nos participants, nous envisagerons à l'avenir de la partager avec l'ensemble des auteurs présents. Notons à cette soirée la présence de Mr Philippe LABLANCHE, Direction du livre et de la lecture DRAC Franche-Comté et de Mme Sylvie MEYER Vice-présidente chargée de la culture Région Franche-Comté.

- **Les lectures chez l'habitant de la soirée du VENDREDI et de la matinée du DIMANCHE**

Les pèlerins ont la possibilité dans ces deux rencontres de découvrir les deux autres auteurs avec lesquels ils n'auront pas marché le samedi ou d'approfondir la relation. Pour ces rencontres nous sommes reçus chez l'habitant. 70 personnes y ont participé le vendredi soir et le dimanche matin.

Le site du belvédère de Roche Blanche fut l'apothéose de ces journées tant par le panorama d'ensemble qu'il offrait que par la performance de Julien BLAINE et de la danseuse Jasone MUNOZ. Ce point de vue et point d'ouïe en vis à vis de celui du samedi matin donnait la dimension du chemin parcouru ensemble durant le week-end mais aussi depuis dix ans de Pérégrinations. Marion CIREFICE a rendu hommage, dans un texte très émouvant, à Gérald CHEVROLET, partenaire suisse du projet de 2002 à 2005 puis lecteur sur les Pérégrinations.

- **Le final polyphonique au Musée de l'Abbaye à Saint-Claude**

L'accueil au Musée de l'Abbaye fut parfait avec une petite collation offerte aux participants. Cette dernière prestation a fait salle comble et nous avons dû refuser du monde (80 places assises maximum). La performance de Timothé LAINE (éditions Atelier du Grand Tétras – Franche-Comté) auteur que Saute-frontière recevait pour la troisième fois, était magnifiquement accompagnée par Irène LECOQ, violoniste résidant à Paris. Une co-production avait été mise en place entre Saute-frontière et l'association La fraternelle qui a pris en charge sa rémunération et son déplacement. A l'avenir ce type de partenariat devrait être mieux construit en amont avec un engagement financier mieux réparti entre les trois structures.

LES PÉRÉGRINATIONS 2011 ont accueilli au total 140 participants sur 4 jours. 30 % sont des pèlerins qui séjournent en hébergement durant toute la durée de l'événement. 60 % sont présents sur 3 jours. 80 % sur deux jours. 20 % sur un jour. 55 % adhèrent à l'association.

Le chiffre d'affaire de la librairie ZADIG pendant cette manifestation est de 1300 euros qui se complète par celui des deux éditeurs suisses au pied du Jura : 400 euros.

La conclusion est laissée à la Présidente de Saute-frontière Catherine Serre :

« Une édition de la maturité, où les frontières que nous tentons d'explorer et de franchir sont clairement identifiées. Certes, les frontières existent. Il s'agit ENSEMBLE de les dépasser pour aller voir de l'autre côté et rencontrer l'autre. Une expérience originale du vivre ensemble qui profite aussi à notre conseil d'administration : un bilan très positif -malgré les points de difficulté - qui conforte nos objectifs. »

ANALYSE :

1 - La Dixième édition des Pérégrinations a été l'occasion de rappeler et conforter nos objectifs :

- partager une littérature exigeante et de qualité, de manière à conduire les participants vers des points de vue novateurs où la MARCHE dans le PAYSAGE et l'ÉCOUTE de la LANGUE écrite redonnent du SENS à notre quotidien. Aller au-delà du connu pour envisager l'inconnu. PEREGRINER.
- offrir un cadre qui, par la marche en petits groupes dans les paysages somptueux de l'automne, des textes en résonances avec les lieux, l'accueil et l'échange chez l'habitant, les repas pris en commun, privilégie la rencontre, le partage des connaissances, la mise en commun et la communication
- faire émerger de notre patrimoine local des HAUTS-LIEUX où personnalités de l'auteur et de l'hôte d'accueil convergent au profit d'une EMOTION collective : citons à Coppet la maison de charme en bordure du Lac Léman et son ancienne serre et sur le territoire des Hautes-Combes : Les Oiselières (chez Francis Weil), la Ferme de Croaby (chez Françoise Bornand), Le Brayon (chez Anne Lançon) ainsi que le GAEC de la Combe de Laisia
- permettre à des publics différents de se rencontrer : habitants de la région (50%) et pérégrins plus urbains (Paris, Lyon, Genève : 50%). Pour la première année, l'école de Septmoncel a accueilli 2 auteurs le vendredi après-midi. 40 enfants ont ainsi pu découvrir des poètes vivants ! Le partenariat initialement envisagé avec la Maison de retraite pour une rencontre intergénérationnelle n'a pu se faire. Ces rencontres des auteurs invités des Pérégrinations et du jeune public sont à poursuivre et valoriser.
- faire connaître la nouvelle entité HAUT-JURA SAINT-CLAUDE en participant par nos actions à la construction de son image (MISE EN VALEUR DE SES SPECIFICITES CULTURELLES et ENVIRONNEMENTALES) et de son projet LIVRE ET LECTURE (médiathèques en réseau). Nous regrettons néanmoins qu'aucune aide financière de la part de la C.C. H.J.S.C. n'ait pu être étudiée en 2011.

2 - Ces objectifs ne sont pas sans conséquence dans la manière dont l'événement se construit.

Cela signifie pour l'association Saute-frontière d'être en capacité de :

- **CO-CONSTRUIRE l'événement des Pérégrinations**

AVEC LE PIED DU JURA: depuis plusieurs années Saute-frontière tisse des ramifications avec les nombreuses institutions culturelles de la Montagne jurassienne mais aussi avec le pied du Jura. Cette présence depuis 10 ans concrétise notre ancrage sur le versant rhônalpin et suisse offrant pour la première fois cette année une visibilité sur la résidence d'auteur:

Le Théâtre le Chatelard et sa nouvelle direction (Simone Audemars) ont accueilli Béatrice Machet pour l'ouverture des Pérégrinations dans le cadre de leur programmation annuelle. Malgré une présentation publique lors du lancement de la saison théâtrale du Chatelard, cette première collaboration a rassemblé un public clairsemé : lieu nouveau en plein débat électoral des primaires !

Le Forum Européen de Coppet accueille depuis 2007 les Pérégrinations avec des lectures dans de nouveaux lieux toujours exceptionnels du Bourg de Coppet. La journée s'est conclue par une collation dans les caves du château et une table-ronde avec les auteurs suisses animée par Doris Jakubec. 40 personnes ont pu bénéficier de ces temps de lecture magiques dans un sous-bois, une demeure de charme en bord de lac ou dans la moiteur d'une serre en bordure de nationale

AVEC LES HABITANTS DE SEPTMONCEL via les associations présentes sur la commune. En 2011 les maires de Septmoncel Raphael PERRIN et de Villard St Sauveur Daniel MONNERET étaient les maîtres d'œuvre du projet pour leur commune respective (3 réunions de concertation entre janvier et octobre). 3 soirées chez l'habitant ont été organisées entre janvier et mai avec l'auteur en résidence en liaison avec les bénévoles de la médiathèque communautaire, site de Septmoncel. Ces échanges préalables ont favorisé la rencontre avec la Fanfare du Haut-Jura, les Amis du Haut Jura, la Chandoline, l'ACCA des montagnes, l'association Désiré Dalloz et l'école de Septmoncel, permis le tracé des itinéraires mettant en valeur les 7 belvédères de Septmoncel, facilité l'hébergement des auteurs et les lectures chez l'habitant. Nous regrettons que les habitants n'aient pu se joindre à l'équipe de Saute-frontière pour l'accompagnement des randonnées.

- **RÉPONDRE AUX ATTENTES DES PARTICIPANTS en matière d'hébergement, repas, coût etc...**

L'éco-gîte de la CHANDOLINE répondait parfaitement aux attentes des participants à la fois en terme d'hébergement, d'espaces communs, de qualité des repas et de tarif. 30 personnes y ont séjourné pendant 2 jours et 60 personnes y ont pris le repas du vendredi soir. Les chambres d'hôte de La Trace ont complété l'offre pour 4 couples.

Les associations locales (ACCA et Désiré DALLOZ) ont pris en charge l'organisation des repas du samedi soir et du dimanche midi en échange de la recette (15€ par participant par repas). Une réussite tant sur le plan de l'accueil que la qualité des repas servis en un temps record par les bénévoles des associations pour une centaine de participants.

- **FAIRE CONNAITRE notre action de part et d'autre de la frontière franco-suisse**

5000 dépliant et 500 affiches diffusés auprès de nos différents partenaires franco-suisses (bibliothèques, librairies, associations, fédération européenne des maisons de poésie, offices de tourisme, communes, communauté de communes, Départements, Région, Etat, cantons suisses etc.) par le biais des membres de l'association, auteurs, hôtes d'accueil, festivals en France et en Suisse, etc.

Une petite conférence de presse a été organisée permettant l'annonce des Pérégrinations et la présentation des auteurs dans les pages du Progrès et de La voix du Jura. Cependant aucun reportage n'a été réalisé pendant les Pérégrinations si ce n'est à Coppet (Journal de la Côte) et par Le Progrès à l'arrivée des randonnées sur la place de Septmoncel.

La Ville de Saint-Claude a, cette année, très bien relayé l'information sur son site Internet, au sein de Saint-Claude magazine et sur la WebTV : émission de 20 minutes pour présenter les Pérégrinations au mois de septembre et reportage de 20 minutes sur la journée du dimanche diffusé en novembre (en ligne sur notre site internet)

La radio RCF a réalisé 2 interviews sur les Pérégrinations (une en amont et une en aval)

De nombreux sites internet ont également relayé l'information.

- **RENFORCER NOS PROPRES RÉSEAUX DE COMMUNICATION grâce à la présence d'une nouvelle personne pour la médiation**

Nous constatons fin 2011 que les prévisions de fréquentation du public sur l'ensemble de nos manifestations devraient doubler en 2012. Passer de 1500 à 3000 personnes concernées sera notre objectif 2012 grâce aux réseaux de partenaires que nous avons réussi à mettre en place et renforcer dans le cadre du programme Poésie même pas peur et l'embauche à mi-temps d'une nouvelle salariée sur des fonds FSE via le CRESS.

LES AUTEURS et ARTISTES INVITÉS EN 2011

Résidence 2011 :

Béatrice MACHET

Printemps des poètes :

Bruno DOUCEY

A vous de lire

- Laurent CORSETTI (musicien)
- Frédéric FOLMER (musicien)
- Virginie DELANNOY (création graphique)

Les rendez-vous à la Maison de la poésie :

Françoise MONNERET

Mai en fête, mai en poésie

- Martin de la SOUDIERE
- Pierre-Alain TACHE (Suisse)

Poésie même pas peur :

Flora MERCIER

Pérégrinations dans les Montagnes du Jura

- Arno CAMENISCH (Suisse)
- Luisa CAMPANILE (Suisse)
- Julien BLAINE
- Edith AZAM
- Timothée LAINE
- Béatrice MACHET
- Camille LUSCHER (traductrice)
- Doris JAKUBEC (Suisse – conférencière)
- Jasone MUNOZ (danse contemporaine)
- Frédéric FOLMER (compositeur et musicien)
- Irène LECOQ (musicienne)
- Association DUODB (techniciens son et lumière)
- Virginie DELANNOY (création graphique)

Résidence 2012 (présentation publique de l'auteur et journées pédagogiques en novembre)

Pierre SOLETTI

Les poètes n'hibernent pas

- Sylvain THEVOZ (Suisse)
- Annelise SIMAO
- Alexis PELLETIER
- Françoise DELORME

Fête des 10 ans - dix mots

- Françoise MONNERET
- Jacques MOULIN
- Maryse VUILLERMET
- Pascal NORDMANN
- Muriel RACINE (comédienne)
- Daniel VOUILLAMOZ (comédien - Suisse)
- Jean BOLCATO (musicien)

Au total 36 auteurs artistes et techniciens, soit en moyenne 3 par mois sur 12 mois.

LES PARTENAIRES DE SAUTE-FRONTIÈRE

LES PARTENAIRES FINANCIERS

L'Europe (FSE via la CRESS Franche-Comté)
La DRAC Franche-Comté
La Région Franche-Comté
Le Département du Jura
Le CNL Centre National du Livre
La Ville de Saint-Claude
Les Sous des écoles
La Fondation Suisse pour la culture PRO HELVETIA
La fondation Oertli
Le Canton de Vaud

AUTRES PARTENAIRES OPÉRATIONNELS (INSTITUTIONNELS ET ASSOCIATIFS)

L'Education Nationale
Le Parc Naturel Régional du Haut-Jura
La Communauté de communes Haut-Jura Saint-Claude (Médiathèque communautaire de Saint-Claude et de Septmoncel et Musée de l'Abbaye)
Les Communes de Septmoncel, Villard-Saint-Sauveur et Les Molunes
La Ville de Saint-Claude (Accueil de Loisirs, Salle des Fêtes, Conservatoire de musique)
La Médiathèque de Foncine le Haut
Le Forum Européen de Coppet
La Bibliothèque populaire de Lajoux
Société des Bus de Saint-Claude
Le GRETA du Haut-Jura
Le Forum Européen de Coppet
La fédération MAIPO
La fraternelle - Maison du peuple à St Claude
Le Théâtre Le Chatelard à Ferney-Voltaire (Compagnie FORE)
L'Ecomusée Maison Michaud à Chapelle des Bois
Le CPIE du Haut-Jura (et Robert Le Penneç)
Les Amis du Haut-Jura
La Fanfare du Haut-Jura
L'ACCA des Montagnes
L'association Désiré Dalloz
L'association IDEKLIC
La Maison des associations
L'association des commerçants de St Claude

DES LIBRAIRIES

La librairie ZADIG à Saint-Claude
LE GRENIER FORT à Saint-Laurent-en-Grandvaux
La LIBRAIRIE CENTRALE à Ferney Voltaire

DES ÉDITEURS

CABEDITA, SAMIZDAT, Editions d'EN BAS, Les Editions du Soir au Matin, Le Dernier Télégramme

DES HÉBERGEANTS ET/OU DES LIEUX DE LECTURES

La Chandoline, La Trace, Le Brayon, La Ferme Croaby, Le GAEC de la Combe de Laisiat, Les Oiselières



ANNEXES

ANNEXE 1

BILAN DES ATELIERS D'ÉCRITURE CONDUITS PAR BÉATRICE MACHET AVEC 7 CLASSES

Invités à la réunion bilan du mardi 28 juin à 17h

Collège Rosset

Professeur français	Lise Truptil	Présente
Professeur arts plastiques	Elise Petit	Excusée – Bilan rédigé par écrit
Documentaliste	Madame Madesclair	Absente

Collège Plateau

Professeur français	Valérie Michel	Présente
Documentaliste	Madame Després	Absente

Cité scolaire Pré Saint-Sauveur

Professeur de français 6 ^{ème}	Bernard Gobert	Excusé Bilan rédigé par écrit
Professeur arts plastiques	Laurence Bouhan	Présente
Le CDI n'a pas participé		
Professeur français SEGPA 4 ^{ème}	Sylvie Poidras	Excusée
Directrice de la SEGPA	Brigitte Morel	Présente

Ecole primaire des Bouchoux

Isabelle Kolly Absente

Ecole primaire du Faubourg St Claude

Mickael Blondeau Excusé - Bilan rédigé par écrit

IEN Saint-Claude

Conseiller pédagogique	Vincent Pilloix	Présent
Inspectrice E.N.	Madame Piguet	Excusée
Action Culturelle IA	Chrystel Delaigue	Présente

Education artistique DRAC FC

Christian Chemin Présent

Rectorat Action culturelle

Gérard Oustric Excusé

Communauté de communes Haut-jura Saint-Claude

VP chargé de la culture Roger Beguet Présent

Sur l'ensemble des enseignants du projet 2012, seule était présente

Lycée professionnel Pierre Vernotte à Moirans-en-Montagne		
Professeur français CAP	Emmanuelle Delorme	Présente

Béatrice MACHET était absente, la réunion n'ayant pu se faire dans son temps de résidence.

Rapport écrits fournis en amont par les personnes excusées

Bernard GOBERT, professeur de français Pré Saint-Sauveur classe de 6^{ème}

L'intervention de Béatrice Machet s'est déroulée sur 6 séances de deux heures (mardi en 8-10 et jeudi en 10-12) dans notre espace danse avec ma classe de 6^{ème} B (23 élèves) suivies de deux séances en salle de cours pour le travail sur la lecture du texte en mai.

Béatrice a abandonné quelque peu l'idée d'une simple écriture sur le plissement pour travailler davantage sur le corps et son ressenti. Les élèves fonctionnaient souvent en 4 groupes hétérogènes et il était ainsi facile pour l'observateur de percevoir les difficultés des uns et des autres. Ainsi les déficits posturaux ou proprioceptifs apparaissaient nettement chez les élèves en difficulté qu'ils soient ou non dys. Il apparaît que cette prise en charge des équilibres du corps tant dans des exercices d'échauffement théâtral, de spectacle vivant ou de danse avec l'EPS sont fondamentaux pour redessiner les équilibres des enfants en difficulté.

L'autre perspective qui concerne alors tous les élèves réside dans l'impact qu'a le jeu corporel pour faire surgir une imagination productive. Nos élèves ont de plus en plus « la goutte à l'imaginative » comme le lance le Cyrano de Rostand, que c'est à en pleurer. Nous avons pu constater que ce patient travail sur le corps, sur le jeu corporel, a révélé, après un certain temps une production plus libérée.

Les six textes conservés se sont ainsi révélés être de véritables productions poétiques qui s'inscrivaient dans une filiation contemporaine. Quand les élèves ont travaillé la lecture de leurs textes, ils ont bien compris le rôle des assonances, des allitérations, des anaphores, des images au point de vouloir modifier leurs productions jusqu'au dernier moment pour la rendre plus efficace. Le travail de mise en voix faisait d'ailleurs écho au travail de mise en corps. Ils ont perçu ce qu'était que dire un texte, le mettre en jeu.

A ce stade là, il me semblait que nous avons rempli tous les objectifs que je m'étais fixé. Une dimension représentative devant une autre classe ou pourquoi pas devant les autres acteurs du projet me semblait déjà superflue. Un enregistrement des productions sur CD me semblait être la conclusion heureuse. Je ne m'attendais pas à un tel spectacle et à cette mise en œuvre d'un opéra poétique. Que de travail ! On dépasse ici le cadre des objectifs pédagogiques que je m'étais fixé pour entrer dans le monde de la représentation qui relève de l'atelier ou de la classe spécialisée.

Pour la représentation du soir, que j'avais jugée inutile, seuls 2 ou 3 de mes élèves avaient décidé d'y participer et les autres, qui résident dans les villages du secteur, n'avaient pas jugé bon de se déplacer... Je n'avais d'ailleurs pas insisté me sachant indisponible. Nous ne nous attendions pas à une telle production qui, malgré son caractère inachevé et la patience demandée, a séduit mes élèves. Ils furent d'ailleurs plus nombreux que prévu à venir pour la représentation du soir et à se prendre en charge.

L'expérience s'est donc révélée concluante et séduisante même si l'apothéose finale n'était pas fatalement nécessaire.

Michael BLONDEAU - Classe de CE2 – École du Faubourg

– Travail de préparation sur les thèmes du pli / plissement

Compétences travaillées : Développer le vocabulaire, illustrer des expressions, développer la motricité fine, stimuler l'imagination.

Nous avons travaillé sur le sens du mot pli et des mots de la même famille. Nous avons exploité des expressions couramment utilisées et qui utilisent le mot « pli ».

Parallèlement, nous avons réalisé des pliages pour obtenir toutes sortes de formes.

– Intervention de Béatrice Machet dans la classe :

Compétences travaillées : Écrire à partir d'un vécu commun, formuler des phrases correctes et compréhensibles, respecter les règles orthographiques et grammaticales, s'exprimer devant les autres, émettre une critique objective et constructive, confronter son point de vue.

Lors de la première séance, peu de traces écrites avaient été constituées. L'attention des élèves a été difficile à maintenir pendant les deux heures.

Travaillant avec des CE2 dans un RRS (Réseau de Réussite Scolaire), j'ai demandé à Béatrice de changer de mode opératoire afin de recourir davantage à la production écrite. Ce qui fut fait dès la 2^e séance.

A partir de là et même si les exercices amenant les situations d'écriture étaient parfois difficiles d'accès, les élèves sont rentrés dans le jeu et ont produit des textes de qualité.

Les élèves ont ensuite lu leurs productions devant la classe et ont pu émettre des critiques et des conseils.

L'utilisation de parties de ces textes par Béatrice pour en faire une œuvre collective a parfois dérouté les élèves qui ne se retrouvaient pas dans le nouvel écrit produit et parfois assez difficile à comprendre. Un travail oral en classe a été nécessaire afin de clarifier les textes et donner aux élèves l'opportunité de se les réapproprier. Cependant, tous les élèves n'ont pas été convaincus qu'il s'agissait réellement de leurs écrits.

– **Travail de mise en voix**

Compétences travaillées : Dire de mémoire de façon expressive un texte poétique, s'engager dans un spectacle collectif, faire preuve de respect et d'écoute, se mettre en scène, rendre compte de son expérience, de son vécu.

Les deux interventions de Béatrice Machet se sont très bien déroulées. J'ai été un peu frustré de la longueur du texte laissé à mes élèves qui auraient, sans aucune difficulté, pu mettre en voix la totalité de leur production. La seconde intervention de Béatrice a même été écourtée parce que le travail était déjà terminé.

– **Spectacle collectif.**

Compétences travaillées : Dire de mémoire de façon expressive un texte poétique, s'engager dans un spectacle collectif, faire preuve de respect et d'écoute, se mettre en scène, rendre compte de son expérience, de son vécu.

La journée de répétition s'est bien passée malgré sa longueur. Les représentations se sont bien déroulées. Les élèves, bien qu'avertis du déroulement du spectacle, ont été surpris de la présence de musiciens et de personnes qui lisaient « leur texte ». Pour ma part, je trouve que la place laissée aux 3 lecteurs « extérieurs » qui n'ont fait partie du projet qu'au moment du travail de mise en voix au conservatoire, était bien trop grande.

J'ai également été surpris que seuls les plus jeunes élèves aient fait l'effort d'apprendre leur texte par cœur. Si l'ensemble des acteurs l'avaient prévu, cela aurait donné plus de fluidité au spectacle.

– **Réalisation de la pochette CD.**

Compétences travaillées : Favoriser la création artistique dans l'écriture, libérer le mouvement, utiliser des outils scripteurs différents pour varier les effets et les rendus, développer la motricité fine.

Le travail sur les pliages s'est poursuivi par la réalisation de la pochette CD. Laurence Coulet, conseillère en Arts plastiques est venue travailler à 2 reprises dans ma classe pour réaliser des travaux de calligraphie.

Bilan : L'ensemble du projet m'apporte une grande satisfaction. De nombreuses compétences ont été travaillées durant ce long processus et sont appelées à l'être encore. Des progrès ont été constatés notamment dans les capacités d'écriture, de concentration, d'écoute et de mise en voix. Des élèves en grande difficulté ont réussi à trouver des ressources pour participer en plein à l'ensemble du projet. Tous ont adhéré, et en cela, c'est déjà une réussite. La qualité des intervenants extérieurs était également précieuse et source de motivations.

Des parents, des élèves et moi-même regrettons la trop grande part laissée à des acteurs rentrés tardivement dans le projet avec la sensation d'avoir été « utilisés » pour produire quelque chose trop éloigné du projet initial (écrire avec un auteur en résidence)

Elise PETIT Professeur art plastique collège Rosset

Faire réaliser ces pochettes par les protagonistes du contenu (poèmes-spectacle...) est une évidence puisque cela donne un sens légitime au travail en classe. Le travail pluridisciplinaire étant riche à de nombreux points de vue pour les élèves et les professeurs, à condition de s'y prendre bien en avance. En effet, ce projet m'a été proposé (en fait imposé !!) un peu tard par rapport à l'organisation de mes séances d'arts plastiques et l'effectuation du programme annuel en collège. Il me semble qu'il serait souhaitable que cela soit PROPOSÉ DIRECTEMENT aux enseignants de collèges, et ce plusieurs mois à l'avance afin que l'organisation soit possible-paisible et non précipitée.

Voilà pour ce qui est de ma participation. Bonne continuation.

Béatrice MACHET, auteur

Extrait de son journal de bord sur le blog de la résidence : <http://plissement.blogspot.com/>

Partir de l'expression corporelle et des exercices basiques (peuvent être inspirés des techniques de base du stretching, brain gym, tai-chi, danse contact). Ce sont des exercices respiratoires et gestuels (pour une découverte, appréciation, appropriation de l'espace, pouvoir suivre un rythme, savoir exprimer par les gestes, sentir, être attentif et présent à son corps) pour amener à une prise de conscience de son corps. La séance idéale se déroulerait selon un enchaînement de séquences comme :

le corps se reconnaît, point de départ

le corps joue, le dynamisme vital est libéré

le corps sent, prend conscience et maîtrise

le corps se recueille relaxation

le corps existe improvise spontanément

le corps rencontre dimension collective de l'expression

le corps crée et signifie dans un espace rythmique

Cela s'explore sur les différents axes:

toi et ton corps, exploration, sensations, actions,

toi et la nature, les cycles de vie, l'organisation biologique

toi et tes sentiments, ton royaume secret, le domaine de l'art, l'expression et la communication.

Toi et les autres, responsabilité, écoute, dépendance, attention, partage

toi et les formes, dessin, direction, déplacement, l'espace, l'écriture

toi et la musique, le rythme les sons, mélodie, ponctuation, construction, partition

avec travail sur place debout, en mouvement, pour sentir les appuis, l'équilibre, la notion de verticalité, d'espace à trois dimensions, travail de déplacement, rythme, improvisation, relaxation au sol, ressenti du tonus musculaire, de l'excitation, du relâchement.

Les sensations, les émotions, les intentions sont décryptées, sont exprimées verbalement, dites, confiées, partagées. Les propos sont consignés sur mon carnet, les enfants tiennent le leur, soit en continu comme à l'école des Bouchoux, soit sur une feuille, le temps d'une séance pour les classes du collège où il s'est révélé impossible que chacun ait un carnet pour ce travail particulier. A la fin des séances, je ramasse les feuilles, j'en tire des bribes et des fragments. Ils se trouveront ajoutés aux exercices d'écriture à contraintes initiés à la suite des exercices d'expression corporelle ayant trait au thème, après lectures de textes "modèles" ou "starters" d'écriture, eux aussi illustrant le thème. A la fin de la séance, des fragments et bribes sont lues, enchaînées, enregistrées, et avant de commencer la séance suivante, un temps est réservé à la relecture et amélioration des bribes et fragments recueillis, extraits des feuilles et carnets. Le texte collectif ainsi cousu sera mis en bouche petit à petit pour arriver à une production finale présentée le 26 mai à la salle des Fêtes de ST-Claude.

21 mars Date symbole de l'arrivée du printemps...

Quel renouveau espéré, quelle sève nouvelle est montée dans les jeunes organismes ... J'ai maintenant passé presque trois mois dans le Jura, fait connaissance avec sept classes, travaillé et guidé les élèves, à prendre conscience de leur corps, afin qu'ils puissent écrire à partir de cette expérience corporelle.

6 semaines de deux heures ... suffisant pour laisser de beaux souvenirs, pour avoir allumé des étincelles dans les yeux, pour avoir semé quelques graines Mais pas assez pour que certains puissent "s'en sortir" ... Sortir du carcan, sortir de la chrysalide, prendre confiance, s'affirmer sans agresser l'autre, avoir une bonne estime de soi qui permette de respecter et d'écouter l'autre. Quel plaisir et quelle fierté de découvrir qu'on progresse, qu'on évolue, qu'on se sent mieux...Ceci constaté au bout des six semaines pour deux bons tiers, mais imparfaitement... et les autres? Ils ont au moins constaté que cela se pouvait, mais ils pourraient conclure que comme d'habitude en ce qui les concernait, c'était "nul", c'était l'échec.....

Autre cas de figure : de l'avis général des enseignants, grâce à ces ateliers, grâce au travail effectué autour du thème qui touche d'aussi près le corps, certains élèves qui jusque là n'avaient pas participé aux cours "classique" semblaient comme se réveiller, reprendre vie, s'animer, prendre plaisir, avoir des idées et de l'imagination... et du coup le regard que les autres élèves portaient sur eux, changent, mis en valeur, encouragé, ils se sentent faire partie Et la cohésion de la classe petit à petit se fait, se renforce, on apprend à travailler ensemble à un projet collectif, on apprend à partager, à s'exprimer, à se dire, à se

raconter, à se mettre à la place des autres

Bilan rédigé par les professeurs de français Lise Truptil et Valérie Michel suite à la réunion qui s'est tenue à Saint-Claude le 28 juin 2011

Saute-frontière : Marion CIREFICE

– 3 phases au projet : écriture (de l'intime au collectif), mise en voix (difficultés de l'oralisation), restitution finale.

Première année où les 7 classes sont impliquées dans la création sonore. Cette demande avait été faite par Vincent PILLOIX, conseiller pédagogique lors de la rédaction des fiches-action en 2010 au regard des conclusions de l'année précédente (textes dits par 7 enfants suite à un stage de création sonore aux vacances de pâques). Si la partie sonore était encore cette année réalisée hors temps scolaire dans le cadre d'un stage de 4 jours au vacances de pâques avec un groupe d'une douzaine de jeunes pour la plupart élèves du conservatoire de musique.

Elle nous a néanmoins permis de construire un socle commun pour les mises en voix développées par Béatrice MACHET dans chacune des 7 classes au cours du mois de mai.

– Lors de la restitution finale le 28 mai, les 7 classes y participaient.

– La matinée a permis à chaque classe de caler le texte sur la musique et de régler les micros pour les voix. La création collective de l'après-midi a permis à chaque classe d'écouter les autres lors du filage de l'ensemble. Les enfants se sont donnés à fond sous la conduite de leur enseignant accompagnés par Béatrice Machet pour les textes et Frédéric Folmer pour la musique. La magie du FAIRE ENSEMBLE a fonctionné et le résultat était très concluant. L'enregistrement CD conservé de cette séance le confirme.

– La présence des parents lors de la restitution du soir constitue un élément important du projet de territoire (liens parents-enfants). Mais tous les enfants n'étaient pas là et du coup le résultat était moindre. Il nous semble néanmoins intéressant que les parents puissent avoir un regard sur ce processus de création.

Représentant DRAC : Christian CHEMIN

– Satisfaction projet

– Mise en valeur de l'oral dans ce projet (soulignée par l'IPR M. Destaing)

Représentants Education nationale : Madame DELAIGUE (absente lors de la présentation) mais chargée de rapporter les propos de Madame PIGUET, inspectrice, excusée lors du bilan

– 1^{er} degré : nuances (Mme Piguet) pour la restitution finale et mise en scène des enfants : ne correspond pas ce que les élèves attendent. Constat identique pour les enseignants (difficulté de lisibilité du projet + but). Valorisation du travail des élèves à revoir.

– Mme Piguet choquée de cette restitution : dommage car enseignants du 1^{er} degré très investis et contents du projet mais déception du spectacle

– Dans la restitution, nécessité de rendre l'élève plus « acteur » (même si l'un des objectifs est le partage des textes avec les lecteurs du conservatoire)

– La finalisation par un spectacle nécessite des répétitions qui ne peuvent être prises en compte dans les 16 heures dont bénéficie chaque classe.

– Le projet doit être discuté par toutes les parties et non pas imposé à l'Education nationale (problème du 1^{er} degré qui ne dispose pas à priori de temps de formation rémunéré)

Education nationale, conseiller pédagogique : Vincent PILOIX

- phase d'écriture très satisfaisante

- restitution peu satisfaisante (les élèves semblent dépossédés de leurs textes par les lecteurs du conservatoire)

- élèves instrumentalisés dans le projet

Pré Saint-Sauveur, prof. Arts plastiques : Laurence BOUHAN

– Projet pris « en cours de route » : dommage pour construire une progression cohérente, pas de compréhension de la part des élèves (élèves simples exécutants, projet vécu comme une parenthèse dans la séquence). Nécessité de consulter en amont le professeur d'arts plastiques pour une réelle cohésion du projet (problème financier et pédagogique qui a provoqué ce souci)

– Idée de l'origami : jeu autour du pli pas forcément perçu

- Arts plastiques ne doivent pas être résumés à une simple forme

Pré Saint-Sauveur, Directrice de la SEGPA : Brigitte MOREL

- Nécessité de prendre une place pédagogique dans un projet (pas forcément simple) pour obtenir un sens (par rapport au professeur d'arts plastiques)
- Nécessité de présenter de manière claire la finalité du projet aux élèves
- Journée très longue et trop complète : il faut beaucoup plus de répétitions pour pouvoir présenter un travail complet
- Principe de plaisir de l'élève : dans l'impro ? dans la préparation ? Elèves très contents du projet

Collège Rosset, professeur de français : Lise TRUPTIL

- Phase écriture : ensemble très constructif
- Mise en voix : manque de temps pour des élèves qui ont des difficultés de lecture.
La gestion de la mise en voix a donc été très compliquée.
Beaucoup de temps d'attente durant la préparation de la mise en voix, ce qui est très difficile pour les élèves. La création s'est faite en-dehors de l'école ce qui pose problème. La finalité du projet n'est pas le spectacle.
- Problème de la 6^e qui n'a pas entièrement participé : dû au grand nombre de professeurs qui se sont succédé sur le projet (remplacements)

Communauté de communes, vice président en charge de la culture: Roger BEGUET

- Fierté de l'enfant qui a fait le projet de A à Z
- Nécessité de fixer les objectifs de chacun pour une harmonie du projet

BILAN GÉNÉRAL

Points négatifs soulignés mais finalement beaucoup de positif : textes très bien écrits, musique qui met très bien en valeur les textes, CD bien audible, volonté de Saute-frontière de mettre l'enregistrement de l'après-midi sur le CD.

ANNEXE 2

PAROLES D'AUTEURS ET DE PÉRÉGRINS

Arno CAMENISCH, auteur

BIENNE

Les pérégrinations étaient simplement formidables, j'ai beaucoup aimé le festival et je me sentais très à l'aise! L'organisation était parfaite, comme les lieux que vous avez choisis pour les lectures. J'adore lire dans des lieux très spéciaux totalement particuliers. Être dehors, passer les jours dans la nature avec de la littérature, ça fait du festival un événement extraordinaire! Que le festival soit dédié pendant plusieurs jours à un petit nombre d'auteurs, du point de vue de l'auteur c'est très agréable et ça rend le festival, autant pour l'auteur que pour le public, personnel, il y a là une certaine intimité qui est précieuse.

Merci beaucoup à Vous!

Camille LUSCHER, traductrice

LAUSANNE

Le temps file comme le furet, et je n'ai pas encore eu l'occasion de vous remercier chaleureusement pour les belles journées de pérégrinations que vous nous avez offertes. C'était de très beaux échanges, autant avec les autres auteurs invités qu'avec les pérégrins. Encore une fois, merci!

Et bravo pour cette belle manifestation!

Longue vie à cette belle association de Saute-frontière aussi, qui fête ses dix ans. Arno Camenisch et moi ne pourrions malheureusement pas être parmi vous ce soir là mais nous vous enverrons une petite vidéo d'une lecture d'un texte inédit d'Arno (très joli, sur l'écriture) que je viens tout juste de traduire.

Edith AZAM, auteur

MONTPELLIER

Dialogue entre marion Ciréfica, chef de projet et Edith Azam, auteure

Ma très chère Edith [coucou Marion](#)

Comment te dire comme ta présence fut une vraie et belle rencontre avec notre public! Splendide Edith! [je crois que toutes les personnes qui viennent aux Pérégrinations, sont vraiment attentives à ce qui s'y passe... des personnes ouvertes, accueillantes, généreuses et...et je dirai que tout cela facilite et même permet que LA CHOSE se passe... et ce n'est pas moi, vraiment pas, c'est NOUS, dans le silence, les vibrations d'une voix et celles des tympanes... sans doute est-ce là, la force et le sens des lectures : les vibrations.. je ne sais pas, je m'interroge mais, ce qui est certain, une lecture ne se fait pas tout seul.. et pour tout cela, à tous : MERCI.. Et merci à Toi, à Catherine, à Stéphane, à tous ceux qui ont contribué à tout ça... C'est un très beau projet oui, vraiment très très beau...et merci du fond du cœur... vraiment...](#)

Maryse Vuillermet a mis sur mon blog www.maryse-vuillermet.fr un petit article qui te concerne beaucoup! va voir ! [Oh ! suis allée voir !!.. Remercie Maryse pour tout cela, remercie de ma part tous ceux qui t'épaulent et surtout : CONTINUEZ, CONTINUEZ... c'était un TRES BEAU FESTIVAL... Et MERCI... je t'embrasse bien fort, Catherine et Stéphane aussi,](#)

Luisa CAMPANILE, auteur

LAUSANNE

Chère Marion, chers membres de Saute-frontière,

Me voilà pour vous dire encore une fois: MERCI de tout de tout et de tout cœur.

Quelle belle équipe que vous faites et quelle énergie vous envoyez.

Je garde précieusement dans mon cœur la chaleur de ces moments. C'est finalement ouvrir la porte à une autre façon de faire de la culture! Et me voilà fortement encouragée dans ma recherche.

Je vous dis à bientôt. Et les ponts sont désormais établis jusqu'ici au bord du Léman!

Timothée LAINE, auteur

PARIS

Merci Marion pour ce moment extraordinaire de liberté que tu m'as permis de vivre.

Bravo pour la réussite de ces Pérégrinations. Je suis heureux de sentir que tu vas de l'avant malgré les difficultés.

Remercie aussi ton équipe et les bénévoles.

Maryse VUILLERMET, auteure et pérégrine

CHAPONOST

Article sur son blog : Petites gouttes de pérégrinations littéraires, Jura, du 13 au 17 octobre 2011



La solitude d'Edith Azam, grand et fragile poète, dans les brumes à Croaby, elle se concentre, elle va nous livrer des morceaux de sa chair, de sa douleur, elle va à l'os, elle dénude le nerf, elle plonge tout au fond. La danseuse, Jason, elle aussi côtoie le vide, à la Roche Blanche, elle le souligne, ses gestes ourlent la falaise.

Ces artistes sont toutes deux des acrobates de la lumière et des profondeurs.

Je voudrais parler aussi de la grande humanité de Denise Mutzenberg fondatrice et animatrice des éditions Samizdat, en Suisse. Elle me raconte l'aventure de cette maison d'Éditions, entre Histoire et fidélité familiales, le père était typographe, la sœur jumelle écrivain, le fils voyageur et dessinateur. Elle écrit en Romanche, une langue autre, pour ne pas écrire dans la langue et sur le territoire de sa sœur, elle trouve enfin sa langue de poésie.

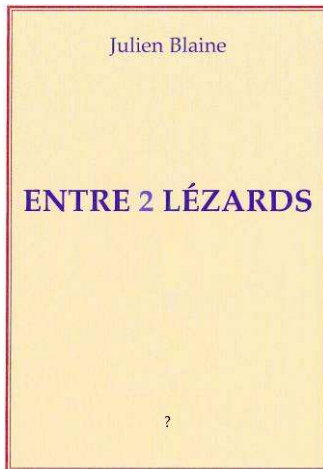
Jacques Moulin me parle du *pays de l'enfance, pays de l'absence*, et renacle quand Julien Blaine clame son mépris de *la poésie à la queue leu leu*. Après, Julien Blaine explique qu'il désigne par là la poésie serrée dans les alexandrins, qui l'empêchent de respirer, de se dire, de se gueuler comme la sienne.

Et ses cris sur la place devant la statue de Désiré Dalloz, *dédé, dada, daloz*, et la place qui devient forum, le drame de la fermeture du village de vacances de Lamoura, qui s'invite, se discute là, rien ne se résout mais la parole est lâchée et les cœurs parlent.

Ce qu'il faut dire aussi, c'est que le paysage jurassien, sa puissante ossature de falaises, de barres rocheuses, étincelantes, serties dans les verts coupants des épicéas et les jaunes dorés des foyards, les trous, les abîmes, les précipices, la violente beauté de ces reliefs est Poésie.

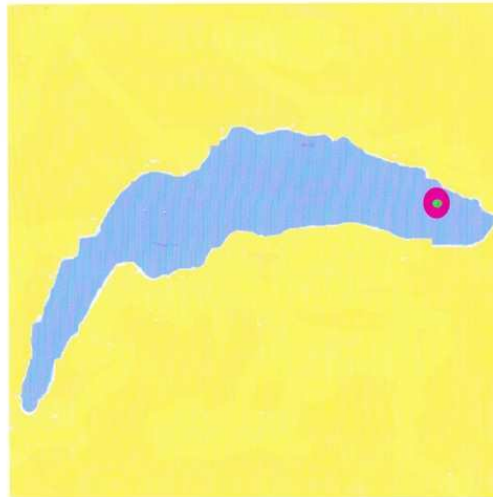
Julien BLAINE, auteur
MARSEILLE

Œuvre artistique inspirée des Pérégrinations 2011 offerte en guise de remerciements



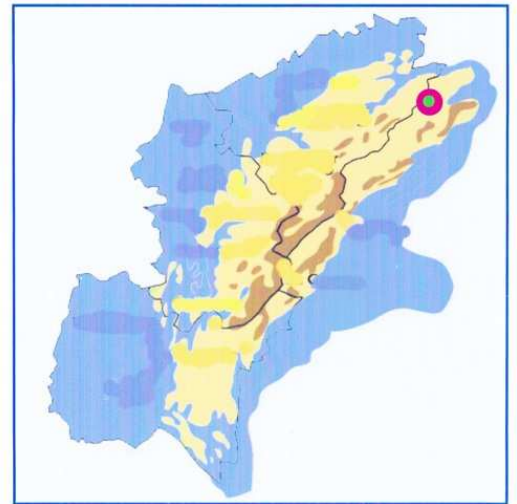
2 bananes
2 bananes
Le massif du Jura
le lac Léman
Où va le lézard bleu ?
Où va le lézard brun ?

1/ le lézard bleu
2/ le lézard brun



2 bananes
2 bananes
Le massif du Jura
le lac Léman
Où va le lézard bleu ?
Où va le lézard brun ?

1/ le lézard bleu
2/ le lézard brun



Où va ce couple ?
Lui, mâle de montagne de pierres et de forêts
Elle, femelle de montagne d'eau et de vagues.

L'un va vers l'est (à vérifier sur la carte de l'Europe)
L'autre va le nord (vérifiés sur la carte de l'Europe)
Lui, couvert de forêts et de pelouses
en une guerre continuelle
Elle, couvertes de barques et d'oiseaux
en un duo incessant.

Que seront les lézardons avec une mère bleue et un père brun ?
Des caméléons (Chamaeleonidae) ou caméléonidés ?
Des endormis (nom créole réunionnais) ?

Dans la lézarde
entre les 2 lézards
et sur la crête du lézard brun
et sur les bords du lézard bleu
les pérégrinations !
des femmes et des hommes
qui vont de poète O en poète I
et d'arbre en arbre, de caillou en caillou,
de rivage en rivage, de falaise en falaise,
de ferme en ferme,
de fontaine en fontaine et de source en source
en labourant les feuilles mortes,
en pataugeant dans la boue noire
sur toute sorte de chemins, sentiers (syn : sentes, pïstes,...)
du soir au matin
et du matin - flottant sur les nappes de brouillard -
au soir - s'infiltrant dans des couleurs épicées et vaporeuses.
Les vins blancs sont jaunes assortis et en harmonie avec les couleurs
de la nuit qui vient.

Je préfère honorer et solliciter
(syn : glorifier, encenser, révéler, exalter, implorer,)
déifier
la croix vu de profil :
elle se métamorphose en « I » majuscule et ponctué,
la première personne du singulier.
La voilà (☺), le voilà (☺)
bornant le hameau aux 5 étoiles
où réside La Maison de la poésie transjurassienne
de Marion
présidée par Catherine...



J'ai vu :
 une mésange à tête noire délurée
 de belle allure,
 des moineaux, des moineaux,
 un rouge-queue affectueux ou
 presque,
 des vaches, des vaches...

mais je n'ai pas vu :
 l'aigrette blanche jurassienne
 l'alouette des champs jurassienne
 l'alouette lulu jurassienne
 la bécassine chevrette jurassienne
 le beccroisé des sapins jurassiens

j'étais hors saison
 hors heure

Et du Jura, je n'ai pas vu non
 plus :
 le biongos nain
 la bondrée apivore
 le bruant des roseaux
 le bruant jaune
 le bruant fou
 le busard des roseaux
 le busard cendré
 le busard fou
 mon ami le canar colvert
 le cassenoix moucheté au cri
 râpeux
 mon complice le chat haret

j'étais hors saison
 hors heure

la chouette effraie

le cincle plongeur

je pourrai courir, errer tout au
 long de l'abécédaire je n'ai rien
 vu du Jura :
 ni le faucon crécelle
 ni le geai des chênes
 ni le hibou moyen duc
 ni le lézard argile des souches
 (quoique !)
 ni le lézard gris des murs
 ni le lézard vert
 ni le loup
 ni les libellules

j'étais hors saison
 hors heure
 hors lieu

ni le milan noir
 ni le martinet noir
 ni le martinet alpin du Jura !!!
 ni le merle à plastron
 ni la musaraigne

Tous compagnons de mes livres
 mais pas vu ici dans le Jura

j'étais hors saison
 hors heure
 hors lieu

la NèPE (ma vieille compagne
 abandonnée, refilée en sous
 main)
 l'orvet
 le pic noir

le pic vert
 le pipit farlouse
 le pouillot siffleur
 la salamandre tachetée

j'étais hors saison
 hors heure
 hors lieu

pas plus
 la sarcelle d'été
 ou
 la sarcelle d'hiver
 nous étions en automne

j'étais hors saison
 hors heure
 hors lieu

*Puis soudain une nuit
 dans la lueur des phares
 le renard a sauté dans le
 jaune-lumière d'un triangle
 pour se jeter dans le noir de la
 forêt.
 Et nous avons continué à suivre
 les deux triangles jaunes
 vers le noir lunaire.*

*De bon matin comme les rois
 mages, nous avons repris le
 train... (3 points de suspen-
 sion*)*



*qui sont .. (2 points) comme le pointe
 Stéphane Mallarmé :
 « Le maître trouve les trois points canailles.
 Il en fait toujours supprimer un au typogra-
 phe. »
 propos rapporté par Edmond Bonniot 31
 janvier 1893 cité par Gordon Millan dans *Les*
«Mardis» de Stéphane Mallarmé (Nizet - 2008)
 et selon Quentin Meillassoux in *Le nombre et*
la Sirène (Fayard - septembre 2011)



Nature morte
 « à la bombe »

(on remarquera
 après la marche
 jurassienne
 le visage au
 repos sur le dos
 des mains..)

Œuvre
 exposée
 dans
 l'appentis de
 Marion
 Oct.2011

Julien Gu...
 29.X.2011

**Nelly GEORGE-PICOT, adjointe de direction Biennale de poésie en Val de Marne et pèlerine
IVRY-SUR-SEINE**

Bonjour Marion,
Merci et bravo !

Ce petit mot pour te remercier ainsi que Catherine, Stéphane et tous tes amis-pèlerins qui m'ont si gentiment accompagnée de part et d'autre de la montagne.

Bravo pour ces journées très chaleureuses et bien organisées !

Je reviens l'an prochain avec mes hommes !

Je vous embrasse

Nelly

**Alex VALLET, pèlerine
LONS-LE-SAUNIER**

Bonjour ensoleillé de chez moi ce samedi matin,

Je voulais vous remercier pour le merveilleux we dernier passé en votre compagnie.

Merci à Marion, Stéphane, Catherine et les autres pour la super organisation, merci à Mireille pour les retrouvailles, merci à Mireille et Isabelle pour les discussions autour du repas champêtre, merci à Timothée pour l'émotion et le plaisir de t'entendre au musée de St-Claude.

Ce we m'a redonné de l'énergie, ça fait du bien, il faudrait pèlerine plus souvent!

Je vous souhaite à toutes et tous une bonne continuation et n'hésitez pas à me faire signe pour des éventuels projets en partage.

Bien à vous,

Alex

**Mireille PAIRE, pèlerine
LYON**

La soirée du samedi, j'ai parlé avec Béatrice, on en reparlera...

Une vraie rencontre, de beaux échanges avec Edith dont les mots m'ont beaucoup secoué; ce n'est pas de la performance comme Julien dans un vrai engagement, Edith, elle, taille dans le vif, des mots de chair et c'est de l'or qui coule...

La soirée chant avec les voisins de chambres du gîte, improvisée alors que j'étais très fatiguée et que... je suis restée jusqu'au bout...

L'hommage à Gérald sur les grès le matin de le saluer qui rend notre présence possible jura Suisse et France ensemble...

Et puis Luisa et ses petits yeux qui pétillent, Arno trop mignon avec son bonnet sur la tête et son accent charmant qui réclamait des chansons d'amour...

Cette simplicité des rencontres et des liens tissés au fil des ans ou dans le présent du moment; même ceux qui ne connaissaient pas en sont repartis enchantés: Daniel et Armelle... je pense qu'ils reviendront !

Des bisous à vous tous.

Mireille